

Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i będziesz ssać mleko narodów i ssać przy piersi królów, i poznasz, że Ja, JAHWE, jestem twoim Zbawcą, a twoim Odkupicielem jest Mocarz Jakuba.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I będziesz ssać mleko narodów, karmić się u boku królów — i poznasz, że Ja, JAHWE, jestem twoim Zbawcą, że twoim Odkupicielem jest Mocarz Jakuba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz ssać mleko narodów i piersiami królów będziesz karmiona. I poznasz, że ja jestem JAHWE, twoim Zbawicielem i twoim Odkupicielem, Mocarzem Jakuba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ssać będziesz mleko narodów, i piersiami królów karmiona będziesz; i poznasz, iżem Ja Pan, zbawiciel twój i odkupiciel twój, mocarz Jakóbowy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będziesz ssać mleko narodów a piersiami królewskimi karmiona będziesz i poznasz, żem ja JAHWE, zbawiający ciebie, i odkupiciel twój, mocarz Jakobów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ssać będziesz mleko narodów i piersi królewskie ssać będziesz. I uznasz, że Ja jestem Pan, twój Zbawca, i Wszechmocny Jakuba - twój Odkupiciel.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będziesz ssać mleko narodów i karmić się przy piersi królów, i poznasz, że Ja, Pan, jestem twoim Zbawcą, a twoim Odkupicielem jest Mocarz Jakubowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz ssać mleko narodów, będziesz ssać z piersi królewskich. Poznasz, że Ja, JAHWE, jestem twoim Wybawicielem, że twoim Odkupicielem jest Mocny Jakuba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ssać będziesz mleko narodów, królewskie piersi ssać będziesz. Wtedy uznasz, że Ja jestem JAHWE, twoim zbawcą, twoim odkupicielem, potężnym Bogiem Jakuba!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mleko narodów ssać będziesz i karmić się u piersi królewskich. I poznasz, że to Ja - Jahwe - jestem twoim Zbawcą i twój Odkupiciel jest mocarnym [Bogiem] Jakuba!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ссатимеш молоко народів і зіси багатство царів. І пізнаєш, що Я Господь, що тебе спасає і тебе визволяє, Бог Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziesz się karmiła mlekiem ludów oraz żywiła z piersi królów, i poznasz, że Ja jestem WIEKUISTY, twój Wybawca, twój Odkupiciel, mocarz Jakóba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będziesz ssać mleko narodów, będziesz też ssać pierś królów; i poznasz, że ja, JAHWE, jestem twym Wybawcą, a twym Wykupicielem jest Mocarz Jakubowy.

¹⁾ <x>290 40:27</x>; <x>290 49:14</x>